Porównanie tłumaczeń Hioba 3:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego (On) daje\* nieszczęsnemu\*\* światło i życie rozgoryczonym\*\*\* na duszy –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) (On) daje, יִּתֵן : przypadek boskiego passivum, por. G: dlaczego tym w goryczy dawane jest światło, τί γὰρ δέδοται τοῖς ἐν πικρίᾳ φῶς. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nieszczęsnemu, לְעָמֵל , lub: utrudzonemu, cierpiącemu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 1:14</x>; <x>80 1:20</x> [↑](#footnote-ref-4)